



Council of the
European Union

Brussels, 18 January 2023

13813/22

**Interinstitutional File:
2016/0370 (CNS)**

**JUR 670
FISC 206
ECOFIN 1065
UD 217**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Directive (EU) 2017/2455 of 5 December 2017 amending Directive 2006/112/EC and Directive 2009/132/EC as regards certain value added tax obligations for supplies of services and distance sales of goods
(Official Journal of the European Union L 348 of 29 December 2017)

LANGUAGES concerned: **ES, CS, DE, IT, LV, HU, PL, PT, RO, SK, SL, FI**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva (UE) 2017/2455 del Consejo, de 5 de diciembre de 2017, por la que se modifican la Directiva 2006/112/CE y la Directiva 2009/132/CE en lo referente a determinadas obligaciones respecto del impuesto sobre el valor añadido para las prestaciones de servicios y las ventas a distancia de bienes

(Diario Oficial de la Unión Europea L 348 de 29 de diciembre de 2017)

En la página 12, artículo 2, punto 7, nuevo capítulo 3 *bis*, artículo 59 *quater*, apartado 1, letra c):

donde dice:

«c) el importe total, excluido el IVA, de los suministros mencionados en la letra b) en el curso del año civil corriente no supere los 10 000 EUR, o el equivalente en moneda nacional, ni tampoco haya superado esa cantidad en el curso del año civil precedente.»

debe decir:

«c) el importe total, excluido el IVA, de los suministros de servicios y de las expediciones o el transporte de bienes mencionados en la letra b) en el curso del año civil corriente no supere los 10 000 EUR, o el equivalente en moneda nacional, ni tampoco haya superado esa cantidad en el curso del año civil precedente.»

OPRAVA

směrnice Rady (EU) 2017/2455 ze dne 5. prosince 2017, kterou se mění směrnice 2006/112/ES a směrnice 2009/132/ES, pokud jde o určité povinnosti v oblasti daně z přidané hodnoty při poskytování služeb a prodeji zboží na dálku

(Úřední věstník Evropské unie L 348 ze dne 29. prosince 2017)

Strana 12, čl. 2 bod 7 – nový čl. 59c odst. 1 písm. c)

Místo:

„c) celková hodnota služeb poskytnutých podle písmene b), bez DPH, nepřesáhne v běžném kalendářním roce částku 10 000 EUR nebo ekvivalent této částky v národní měně a nepřesáhla tuto částku ani v průběhu předchozího kalendářního roku.“

má být:

„c) celková hodnota služeb poskytnutých a zboží dodaného podle písmene b), bez DPH, nepřesáhne v běžném kalendářním roce částku 10 000 EUR nebo ekvivalent této částky v národní měně a nepřesáhla tuto částku ani v průběhu předchozího kalendářního roku.“

BERICHTIGUNG

der Richtlinie (EU) 2017/2455 des Rates vom 5. Dezember 2017 zur Änderung der Richtlinie 2006/112/EG und der Richtlinie 2009/132/EG in Bezug auf bestimmte mehrwertsteuerliche Pflichten für die Erbringung von Dienstleistungen und für Fernverkäufe von Gegenständen

(Amtsblatt der Europäischen Union L 348 vom 29. Dezember 2017)

Seite 12, Artikel 2 Absatz 7 neues Kapitel 3a neuer Artikel 59c Absatz 1 Buchstabe c

Anstatt:

„c) der Gesamtbetrag — ohne Mehrwertsteuer — der Lieferungen oder Dienstleistungen nach Buchstabe b überschreitet im laufenden Kalenderjahr nicht 10 000 EUR bzw. den Gegenwert in Landeswährung und hat dies auch im vorangegangenen Kalenderjahr nicht getan.“

muss es heißen:

„c) der Gesamtbetrag — ohne Mehrwertsteuer — der Dienstleistungen und Lieferungen nach Buchstabe b überschreitet im laufenden Kalenderjahr nicht 10 000 EUR bzw. den Gegenwert in Landeswährung und hat dies auch im vorangegangenen Kalenderjahr nicht getan.“

RETTIFICA

della direttiva (UE) 2017/2455 del Consiglio, del 5 dicembre 2017, che modifica la direttiva 2006/112/CE e la direttiva 2009/132/CE per quanto riguarda taluni obblighi in materia di imposta sul valore aggiunto per le prestazioni di servizi e le vendite a distanza di beni

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 348 del 29 dicembre 2017)

Pagina 12, articolo 2, punto 7, nuovo capo 3 *bis*, articolo 59 *quater*, paragrafo 1, lettera c):

anziché:

"c) il valore totale, al netto dell'IVA, delle prestazioni o delle cessioni di cui alla lettera b) non supera, nell'anno civile corrente, 10 000 EUR, o il controvalore in moneta nazionale, e non lo ha superato nel corso dell'anno civile precedente."

leggasi:

"c) il valore totale, al netto dell'IVA, delle prestazioni di servizi e delle cessioni di beni di cui alla lettera b) non supera, nell'anno civile corrente, 10 000 EUR, o il controvalore in moneta nazionale, e non lo ha superato nel corso dell'anno civile precedente."

LABOJUMS

Padomes Direktīvā (ES) 2017/2455 (2017. gada 5. decembris), ar ko groza Direktīvu 2006/112/EK un Direktīvu 2009/132/EK attiecībā uz konkrētām pievienotās vērtības nodokļa saistībām pakalpojumu sniegšanā un preču tālpārdošanā

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 348, 2017. gada 29. decembris)

12. lappusē 2. panta 7) punktā – jaunā 59.c panta 1. punkta c) apakšpunktā:

tekstu:

"c) šā punkta b) apakšpunktā minēto piegādāto preču vai sniegto pakalpojumu kopējā vērtība bez PVN kārtējā kalendārajā gadā nepārsniedz EUR 10 000 vai līdzvērtīgu summu attiecīgās valsts valūtā, un tā nepārsniedza minēto robežvērtību arī iepriekšējā kalendārajā gadā."

lasīt šādi:

"c) šā punkta b) apakšpunktā minēto piegādāto preču un sniegto pakalpojumu kopējā vērtība bez PVN kārtējā kalendārajā gadā nepārsniedz EUR 10 000 vai līdzvērtīgu summu attiecīgās valsts valūtā, un tā nepārsniedza minēto robežvērtību arī iepriekšējā kalendārajā gadā."

HELYESBÍTÉS

a 2006/112/EK irányelvnek és a 2009/132/EK irányelvnek a szolgáltatásnyújtásra és a termékek távértékesítésére vonatkozó bizonyos hozzáadottértékadó-kötelezettségek tekintetében történő módosításáról szóló, 2017. december 5-i (EU) 2017/2455 tanácsi irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 348., 2017. december 29.)

A 12. oldalon, a 2. cikk 7. pontjában az új 3a. fejezet 59c. cikke (1) bekezdésének c) pontjának

a szövege:

„c) a b) pontban említett termékértékesítés vagy szolgáltatásnyújtás hea nélküli összesített értéke a folyó naptári év során nem haladja meg, és az előző naptári év során sem haladta meg a 10 000 EUR-t, illetve a nemzeti pénznemben számított egyenértékű összeget.”

helyesen:

„c) a b) pontban említett termékértékesítés és szolgáltatásnyújtás hea nélküli összesített értéke a folyó naptári év során nem haladja meg, és az előző naptári év során sem haladta meg a 10 000 EUR-t, illetve a nemzeti pénznemben számított egyenértékű összeget.”

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Rady (UE) 2017/2455 z dnia 5 grudnia 2017 r. zmieniającej dyrektywę 2006/112/WE i dyrektywę 2009/132/WE w odniesieniu do niektórych obowiązków wynikających z podatku od wartości dodanej w przypadku świadczenia usług i sprzedaży towarów na odległość

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 348 z dnia 29 grudnia 2017 r.)

Strona 12, art. 2 pkt 7, nowy rozdział 3a, art. 59 ust. 1, lit. c):

zamiast:

„c) całkowita wartość, z wyłączeniem VAT, dostaw lub świadczeń, o których mowa w lit. b), nie przekracza kwoty 10 000 EUR lub równowartości tej kwoty w walucie krajowej w danym roku kalendarzowym ani nie przekroczyła jej w poprzednim roku kalendarzowym.”

powinno być:

„c) całkowita wartość, z wyłączeniem VAT, dostaw towarów oraz świadczonych usług, o których mowa w lit. b), nie przekracza kwoty 10 000 EUR lub równowartości tej kwoty w walucie krajowej w danym roku kalendarzowym ani nie przekroczyła jej w poprzednim roku kalendarzowym.”.

RETIFICAÇÃO

da Diretiva (UE) 2017/2455 do Conselho, de 5 de dezembro de 2017, que altera a Diretiva 2006/112/CE e a Diretiva 2009/132/CE no que diz respeito a determinadas obrigações relativas ao imposto sobre o valor acrescentado para as prestações de serviços e as vendas à distância de bens

(Jornal Oficial da União Europeia L 348 de 29 de dezembro de 2017)

Na página 12, artigo 2.º, ponto 7, novo capítulo 3.º-A, artigo 59.º-C:

onde se lê:

“c) O valor total, líquido de IVA, das prestações referidas na alínea b) não é superior, no ano civil em curso, a 10 000 EUR, ou o seu contravalor em moeda nacional, nem superior a esse limiar no decurso do ano civil anterior.”,

leia-se:

“c) O valor total, líquido de IVA, das prestações, expedição ou transporte referidos na alínea b) não é superior, no ano civil em curso, a 10 000 EUR, ou o seu contravalor em moeda nacional, nem superior a esse limiar no decurso do ano civil anterior”.

RECTIFICARE

la Directiva (UE) 2017/2455 a Consiliului din 5 decembrie 2017 de modificare a Directivei 2006/112/CE și a Directivei 2009/132/CE în ceea ce privește anumite obligații privind taxa pe valoarea adăugată pentru prestările de servicii și vânzările de bunuri la distanță

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 348 din 29 decembrie 2017)

La pagina 12, articolul 2 punctul 7, noul capitol 3a articolul 59c alineatul (1) litera (c):

în loc de:

„(c) valoarea totală, fără TVA, a prestărilor și livrărilor menționate la litera (b) nu depășește, în anul calendaristic curent, 10 000 EUR sau echivalentul acestei sume în moneda națională și nici nu a depășit această sumă în cursul anului calendaristic precedent.”,

se citește:

„(c) valoarea totală, fără TVA, a serviciilor și a bunurilor menționate la litera (b) nu depășește, în anul calendaristic curent, 10 000 EUR sau echivalentul acestei sume în moneda națională și nici nu a depășit această sumă în cursul anului calendaristic precedent.”

KORIGENDUM

k smernici Rady (EÚ) 2017/2455 z 5. decembra 2017, ktorou sa mení smernica 2006/112/ES a smernica 2009/132/ES, pokiaľ ide o určité povinnosti týkajúce sa dane z pridanej hodnoty pri poskytovaní služieb a predaji tovaru na diaľku

(Úradný vestník Európskej únie L 348 z 29. decembra 2017)

Na strane 12, článok 2 bod 7 (nový článok 59c ods. 1 písm. c):

namiesto:

„c) celková hodnota poskytnutých služieb alebo dodaného tovaru uvedených v písmene b) bez DPH nepresiahne v bežnom kalendárnom roku sumu 10 000 EUR alebo jej ekvivalent v národnej mene, pričom túto sumu nepresiahla ani v priebehu predchádzajúceho kalendárneho roka.“

má byť:

„c) celková hodnota poskytnutých služieb a dodaného tovaru uvedených v písmene b) bez DPH nepresiahne v bežnom kalendárnom roku sumu 10 000 EUR alebo jej ekvivalent v národnej mene, pričom túto sumu nepresiahla ani v priebehu predchádzajúceho kalendárneho roka.“.

POPRAVEK

Direktive Sveta (EU) 2017/2455 z dne 5. decembra 2017 o spremembi Direktive 2006/112/ES in Direktive 2009/132/ES v zvezi z nekaterimi obveznostmi glede davka na dodano vrednost, ki veljajo za opravljanje storitev in prodajo blaga na daljavo

(Uradni list Evropske unije L 348 z dne 29. decembra 2017)

Stran 12, člen 2, točka 7 („v naslovu V se vstavi naslednje poglavje“), novo Poglavje 3a, novi člen 59c, odstavek 1, točka (c):

besedilo:

„(c) skupna vrednost opravljenih storitev ali dobavljenega blaga iz točke (b) brez DDV v tekočem koledarskem letu ne presega 10 000 EUR ali protivrednosti v nacionalni valuti in tega praga ni presegala niti v predhodnem koledarskem letu.“

se glasi:

„(c) skupna vrednost opravljenih storitev in dobavljenega blaga iz točke (b) brez DDV v tekočem koledarskem letu ne presega 10 000 EUR ali protivrednosti v nacionalni valuti in tega praga ni presegala niti v predhodnem koledarskem letu.“

OIKAISU

neuvoston direktiiviin (EU) 2017/2455, annettu 5 päivänä joulukuuta 2017, direktiivin 2006/112/EY ja direktiivin 2009/132/EY muuttamisesta palvelujen suorituksia ja tavaroiden etämyyntiä koskevien tiettyjen arvonlisäverovelvoitteiden osalta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 348, 29. joulukuuta 2017)

Sivulla 12, 2 artiklan 7 alakohdassa olevan uuden 59 c artiklan 1 kohdan c alakohdassa:

on:

”c) edellä b alakohdassa tarkoitettujen suoritusten arvonlisäveroton kokonaisarvo on kuluvana kalenterivuonna enintään 10 000 euroa tai vastaava kansallisena valuuttana ilmaistava määrä, eikä tämä määrä ole ylittynyt edellisenäkään kalenterivuotena.”,

pitää olla:

”c) edellä b alakohdassa tarkoitettujen palvelujen suoritusten ja tavaroiden luovutusten arvonlisäveroton kokonaisarvo on kuluvana kalenterivuonna enintään 10 000 euroa tai vastaava kansallisena valuuttana ilmaistava määrä, eikä tämä määrä ole ylittynyt edellisenäkään kalenterivuotena.”.